

## OTSUSED

## NÕUKOGU OTSUS,

6. juuni 2011,

EMP Ühiskomitees Euroopa Liidu võetava seisukoha kohta seoses EMP lepingu VI lisa (sotsiaalkindlustus) ja protokoll nr 37 muutmisega

(2011/407/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 48 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse nõukogu 28. novembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 2894/94 Euroopa Majanduspiirkonna lepingu rakenduskorra kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 1 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Majanduspiirkonna lepingu (edaspidi „EMP leping“) VI lisa sisaldab konkreetseid sotsiaalkindlustusega seotud sätteid ja korda ning protokoll nr 37 sisaldab nende komiteede nimekirja, milles EMP EFTA riigid osalevad.
- (2) Asjakohane on lisada EMP lepingusse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta), <sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 988/2009 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 883/2004 sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta ja määra-

takse kindlaks selle lisade sisu) <sup>(3)</sup> ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 987/2009 (milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) rakendamise kord) <sup>(4)</sup>. Peale selle on asjakohane lisada mitmed halduskomisjoni otsused ja soovitused. Lisaks tuleks muuta protokoll nr 37, lisades komiteede nimekirja määrusega (EÜ) nr 883/2004 loodud sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjoni.

- (3) EMP lepingu VI lisa ja protokoll nr 37 tuleks vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Liidu poolt EMP Ühiskomitees võetav seisukoht EMP lepingu VI lisa (sotsiaalkindlustus) ja protokoll nr 37 kavandatava muutmise kohta põhineb käesolevale otsusele lisatud EMP Ühiskomitee otsuse eelnõul.

Brüssel, 6. juuni 2011

Nõukogu nimel  
eesistuja  
RÉTHELYI M.

<sup>(1)</sup> EÜT L 305, 30.11.1994, lk 6.

<sup>(2)</sup> ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 284, 30.10.2009, lk 43.

<sup>(4)</sup> ELT L 284, 30.10.2009, lk 1.

## EELNÕU

## EMP ÜHISKOMITEE OTSUS nr .../2011,

...

## millega muudetakse EMP lepingu VI lisa (sotsiaalkindlustus) ja protokoll nr 37

EMP ÜHISKOMITEE,

vate õigusaktide kindlaksmääramisega ja hüvitiste maksimisega Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 alusel <sup>(6)</sup>.

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, mida on muudetud Euroopa Majanduspiirkonna lepingut kohandava protokolliga, eriti selle artikleid 98 ja 101,

(7) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr A2 Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 12 tõlgendamise kohta, mis käsitleb ajutiselt väljaspool pädeva riigi territooriumi töötavate lähetatud töötajate ja füüsilisest isikust ettevõtjate suhtes kohaldatavaid õigusakte <sup>(7)</sup>.

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Majanduspiirkonna lepingu, mida on muudetud Euroopa Majanduspiirkonna lepingut kohandava protokolliga (edaspidi „leping“), VI lisa on muudetud EMP Ühiskomitee ... otsusega nr .../... <sup>(1)</sup>.

(8) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr E1, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 987/2009 artiklis 4 osutatud elektroonilise andmevahetuse praktilist korraldust ülemineku-riiidil <sup>(8)</sup>.

(2) Lepingu protokoll nr 37 on muudetud EMP Ühiskomitee ... otsusega nr .../... <sup>(2)</sup>.

(9) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr F1, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 68 tõlgendamist seoses prioriteetsuse määramise eeskirjadega perehüvitiste kattumisel <sup>(9)</sup>.

(3) Lepingusse tuleks inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 883/2004 sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta <sup>(3)</sup>.

(10) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr H1, mis käsitleb nõukogu määrustelt (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustele (EÜ) nr 883/2004 ja (EÜ) nr 987/2009 ülemineku raamistikku ning sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjoni otsuste ja soovitude kohaldamist <sup>(10)</sup>.

(4) Lepingusse tuleks inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 988/2009, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 883/2004 sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta ja määratakse kindlaks selle lisade sisu <sup>(4)</sup>.

(11) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr H2, mis käsitleb sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjoni andmetöötluse tehnilise komisjoni töökorda ja koosseisu <sup>(11)</sup>.

(5) Lepingusse tuleks inkorporeerida Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 987/2009, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) rakendamise kord <sup>(5)</sup>.

(12) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr P1 Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 50 lõike 4, artikli 58 ja artikli 87 lõike 5 tõlgendamise kohta invaliidsus-, vanadus- ja toitjakaotuspensionimise määramisel <sup>(12)</sup>.

(6) Lepingusse tuleksb inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr A1, mis käsitleb dialoogi- ja lepitusmenetluse kehtestamist seoses dokumentide kehtivusega, kohaldata-

<sup>(1)</sup> ELT L ...

<sup>(2)</sup> ELT L ...

<sup>(3)</sup> ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

<sup>(4)</sup> ELT L 284, 30.10.2009, lk 43.

<sup>(5)</sup> ELT L 284, 30.10.2009, lk 1.

<sup>(6)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 1.

<sup>(7)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 5.

<sup>(8)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 9.

<sup>(9)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 11.

<sup>(10)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 13.

<sup>(11)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 17.

<sup>(12)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 21.

- (13) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr S1 Euroopa ravikindlustuskaardi kohta <sup>(1)</sup>.
- (14) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr S2, mis käsitleb Euroopa ravikindlustuskaardi tehnilist kirjeldust <sup>(2)</sup>.
- (15) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr S3, millega määratakse kindlaks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 19 lõikega 1 ja artikli 27 lõikega 1 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 987/2009 artikli 25A osa lõikega 3 hõlmatud hüvitised <sup>(3)</sup>.
- (16) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr U1 Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 987/2009 artikli 54 lõike 3 kohta, mis käsitleb töötushüvitise suurendamist ülalpeetavate pereliikmete olemasolul <sup>(4)</sup>.
- (17) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr U2 Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 65 lõike 2 (milles käsitatakse selliste täielikult töötute isikute, v.a piirialatöötajate õigust töötushüvitistele, kes oma viimasel töötamisperioodil või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodil elasid muus liikmesriigis kui pädev liikmesriik) kohaldamisala kohta <sup>(5)</sup>.
- (18) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta otsus nr U3 mõiste „osaline töötus” ulatuse kohta, mis kehtib Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 65 lõikes 1 osutatud töötute isikute suhtes <sup>(6)</sup>.
- (19) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta soovitus nr P1, mis käsitleb Gottardo kohtuotsust, mille kohaselt mitteliikmesriigiga sõlmitud kahepoolsest sotsiaalkindlustuskonventsioonist riigi enda kodanikele tulenevaid eeliseid tuleb võimaldada ka töötajatele, kes on teiste liikmesriikide kodanikud <sup>(7)</sup>.
- (20) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta soovitus nr U1, mis käsitleb selliste töötute suhtes kohal-
- datavat õigust, kes tegelevad osaaajalise kutse- või kaubandustegevusega liikmesriigis, mis ei ole nende elukoha-riik <sup>(8)</sup>.
- (21) Lepingusse tuleks inkorporeerida 12. juuni 2009. aasta soovitus nr U2, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 64 lõike 1 punkti a kohaldamist töötute suhtes, kes lähevad kaasa oma abikaasa või partneriga, kes asub tegelema kutse- või äritegevusega liikmesriigis, mis ei ole pädev liikmesriik <sup>(9)</sup>.
- (22) Lepingu heaks toimumiseks tuleks muuta selle protokoll nr 37, et hõlmata määrusega (EÜ) nr 883/2004 loodud sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjoni, ja VI lisa, et määratleda nimetatud komisjoni ja selle juurde kuuluvate organitega ühinemiseks vajalikud menetlused.
- (23) Määrusega (EÜ) nr 883/2004 tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 1408/71, <sup>(10)</sup> mis on lepingusse inkorporeeritud ja mis tuleks sellest tulenevalt lepingust välja jätta.
- (24) Määrusega (EÜ) nr 987/2009 tunnistatakse alates 1. maist 2010 kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 574/72, <sup>(11)</sup> mis on lepingusse inkorporeeritud ja mis tuleks sellest tulenevalt lepingust välja jätta.
- (25) Kõik pealkirjade „Õigusaktid, mida lepinguosalisel nõuetekohaselt arvesse võtavad” ja „Õigusaktid, mida lepinguosalisel arvesse võtavad” all loetletud õigusaktid on aegunud ja tuleks sellest tulenevalt lepingust välja jätta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

Lepingu VI lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisas sätestatule.

#### Artikkel 2

Lepingu protokoll nr 37 (mis sisaldab artikliga 101 ettenähtud loetelu) punkti 5 tekst „Võörtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjon” asendatakse järgmisega:

<sup>(1)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 23.

<sup>(2)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 26.

<sup>(3)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 40.

<sup>(4)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 42.

<sup>(5)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 43.

<sup>(6)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 45.

<sup>(7)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 47.

<sup>(8)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 49.

<sup>(9)</sup> ELT C 106, 24.4.2010, lk 51.

<sup>(10)</sup> EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2.

<sup>(11)</sup> EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1.

„Sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjon (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 883/2004).”

*Artikkel 3*

Määruste (EÜ) nr 883/2004, (EÜ) nr 987/2009 ja (EÜ) nr 998/2009, otsuste nr A1, A2, E1, F1, H1, H2, P1, S1, S2, S3, U1, U2 ja U3 ning soovituste nr P1, U1 ja U2 islandi- ja norrakeelsed tekstid, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* EMP kaasandes, on autentsed.

*Artikkel 4*

Käesolev otsus jõustub EMP Ühiskomitee viimasele teavitamisele järgneval päeval vastavalt lepingu artikli 103 lõikele 1 (\*).

*Artikkel 5*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* EMP osas ja EMP kaasandes.

Brüssel,

*EMP Ühiskomitee nimel*  
*eesistuja*

*EMP Ühiskomitee*  
*sekretärid*

(\*) [Põhiseadusest tulenevaid nõudeid ei ole nimetatud.] [Põhiseadusest tulenevad nõuded on nimetatud.]

## LISA

## EMP ÜHISKOMITEE OTSUSELE nr ...

Lepingu VI lisa tekst asendatakse järgmisega:

## „SISSEJUHATUS

Kui käesolevas lisas osutatud õigusaktid sisaldavad mõisteid või viitavad menetlustele, mis on omased ühenduse õiguskorrale, nagu:

- preambulid,
- ühenduse õigusaktide adressaadid,
- viited EÜ territooriumidele või keeltele,
- viited EÜ liikmesriikide, nende avalik-õiguslike isikute, ettevõtete või üksikisikute õigustele ja kohustustele üksteise suhtes ning
- viited teavitamis- ja teatamiskorrale,

kohandatakse protokoll nr 1 horisontaalsete kohanduste kohta, kui käesolevas lisas ei ole sätestatud teisiti.

## VALDKONDLIKUD KOHANDUSED

- I. Käesoleva lisa kohaldamisel ja vaatamata protokoll nr 1 sätetele loetakse, et osutatud õigusaktides sisalduv mõiste „liikmesriigid” hõlmab lisaks oma tähendusele asjakohastes EÜ õigusaktides Islandit, Liechtensteini ja Norrat.
- II. Käesolevas lisas osutatud õigusaktide sätete kohaldamisel käesoleva lepingu eesmärkidel võtab EÜ komisjoni juures tegutseva sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjoni õigused ja kohustused ning nimeetatud halduskomisjoni juures tegutseva kontrollnõukogu ja andmetöötluse tehnilise komisjoni õigused ja kohustused üle EMP Ühiskomitee vastavalt lepingu VII osale.

## I. SOTSIAALKINDLUSTUSE ÜLDINE KOORDINEERIMINE

## OSUTATUD ÕIGUSAKTID

1. **32004 R 0883:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 883/2004 sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta (ELT L 166, 30.4.2004, lk 1), muudetud:
  - **32009 R 0988:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 988/2009, 16. september 2009 (ELT L 284, 30.10.2009, lk 43).

Käesoleva lepingu kohaldamisel kohandatakse määrust (EÜ) nr 883/2004 järgmiselt:

- a) artikli 87 lõikele 10 lisatakse järgmine lõik:

„Liechtensteini suhtes kohandatakse artikli 65 lõigete 2 ja 3 teist lauset hiljemalt 1. maist 2012.”;

- b) I lisa I jakku lisatakse järgmine tekst:

## „ISLAND

Ülalpidamistoetuste ettemaksed sotsiaalkindlustusseaduse nr 100/2007 alusel.

## LIECHTENSTEIN

Ülalpidamistoetuste ettemaksed ülalpidamiseks ettemakseid lubava seaduse (21. juuni 1989, muudetud) alusel.

## NORRA

Lapsehooldustoetuse ettemaksed 17. veebruari 1989. aasta lapsehooldustoetuse ettemakseseaduse nr 2 alusel.”;

c) I lisa II jakku lisatakse järgmine tekst:

„ISLAND

Ühekordsed toetused rahvusvahelise lapsendamise kulude katteks lapsendamistoetuste seaduse nr 152/2006 alusel.

NORRA

Riikliku kindlustusseaduse kohased ühekordsed lapse sünnitoetused.

Riikliku kindlustusseaduse kohased ühekordsed lapsendamistoetused.”;

d) II lissasse lisatakse järgmine tekst:

„ISLAND – TAANI

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 7, milles käsitletakse täiendavate reisikulude katmist haigestumise korral teises Põhjamaade riigis, mistõttu on tagasipöördumiseks elukohariiki vaja teha kulukam reis.

ISLAND – SOOME

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 7, milles käsitletakse täiendavate reisikulude katmist haigestumise korral teises Põhjamaade riigis, mistõttu on tagasipöördumiseks elukohariiki vaja teha kulukam reis.

ISLAND – ROOTSI

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 7, milles käsitletakse täiendavate reisikulude katmist haigestumise korral teises Põhjamaade riigis, mistõttu on tagasipöördumiseks elukohariiki vaja teha kulukam reis.

ISLAND – NORRA

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 7, milles käsitletakse täiendavate reisikulude katmist haigestumise korral teises Põhjamaade riigis, mistõttu on tagasipöördumiseks elukohariiki vaja teha kulukam reis.

NORRA – TAANI

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 7, milles käsitletakse täiendavate reisikulude katmist haigestumise korral teises Põhjamaade riigis, mistõttu on tagasipöördumiseks elukohariiki vaja teha kulukam reis.

NORRA – SOOME

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 7, milles käsitletakse täiendavate reisikulude katmist haigestumise korral teises Põhjamaade riigis, mistõttu on tagasipöördumiseks elukohariiki vaja teha kulukam reis.

NORRA – ROOTSI

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 7, milles käsitletakse täiendavate reisikulude katmist haigestumise korral teises Põhjamaade riigis, mistõttu on tagasipöördumiseks elukohariiki vaja teha kulukam reis.”;

e) III lissasse lisatakse järgmine tekst:

„ISLAND

NORRA”;

f) IV lissasse lisatakse järgmine tekst:

„ISLAND

LIECHTENSTEIN”;

g) VIII lisa 1. osasse lisatakse järgmine tekst:

„ISLAND

Kõik vanaduspensioni ja riigiametnike skeemiga seotud taotlused.

## LIECHTENSTEIN

Kõik taotlused vanadus- ja toitjakaotuspensioni ning invaliidsuskindlustuse saamiseks riiklikust pensioniskeemist, samuti kutsealase pensioniskeemi alla kuuluvate vanadus-, toitjakaotus- ja invaliidsuspensionide taotlused ulatuses, mille puhul vastava pensionifondi eeskirjad ei sisalda vähendamissätteid.

## NORRA

Kõik vanaduspensioni taotlused, välja arvatud IX lisas nimetatud pensionid.”;

h) VIII lisa 2. osasse lisatakse järgmine tekst:

„ISLAND

Vanadus-tööpensioni skeem.

## LIECHTENSTEIN

Vanadus-, toitjakaotus- ja invaliidsuspensionid kutsealasest pensioniskeemist.”;

i) IX lisa I jakku lisatakse järgmine tekst:

„ISLAND

Lapsepension sotsiaalkindlustusseaduse nr 100/2007 alusel ja lapsepension kohustusliku pensionikindlustuse ja pensionifondide seaduse nr 129/1997 alusel.”;

j) IX lisa II jakku lisatakse järgmine tekst:

„ISLAND

Invaliidsuspension põhipensioni, täiendava pensioni ja vanadusega seotud täiendava pensionina sotsiaalkindlustusseaduse nr 100/2007 alusel.

Invaliidsuspension kohustusliku pensionikindlustuse ja pensionifondide seaduse nr 129/1997 alusel.

## NORRA

Norra invaliidsuspension, samuti juhul, kui see on pensioniikka jõudmisel muudetud vanaduspensioniks, ning kõik pensionid (toitjakaotus- ja vanaduspensionid), mis põhinevad lahkunu pensionitasudel.”;

k) X lissasse lisatakse järgmine tekst:

„LIECHTENSTEIN

a) Pimedatele ettenähtud toetused (17. detsembri 1970. aasta seadus pimedatele toetuse andmise kohta, muudetud);

b) Rasedus- ja sünnitustoetused (25. novembri 1981. aasta seadus rasedus- ja sünnitustoetuste andmise kohta, muudetud);

c) Täiendavad soodustused vanadus-, toitjakaotus- ja invaliidsuskindlustuse puhul (10. detsembri 1965. aasta seadus täiendavate soodustuste kohta vanadus-, toitjakaotus- ja invaliidsuskindlustuse puhul, muudetud).

## NORRA

a) Tagatud minimaalne lisapension riikliku kindlustusseaduse alusel isikutele, kes on sündinud puudega või on saanud puude lapsena;

b) erisoodustused kooskõlas 29. aprilli 2005. aasta aktiga nr 21, mis käsitleb täiendavate hüvitiste andmist isikutele, kelle elamisperiood Norras on lühike.”

l) XI lissasse lisatakse järgmine tekst:

„ISLAND

1. a) Olenemata artikli 6 sätetest on isikutel, kes pole ühes või mitmes EÜ liikmesriigis või EFTA riigis tasulist tööd teinud, õigus saada Islandi sotsiaalpensioni ainult juhul, kui nad on olnud või on varem olnud Islandi alalised elanikud vähemalt kolm aastat, ning arvestades Islandi õigusaktides sätestatud vanusepiiranguid.

b) Eespool nimetatud sätteid ei kohaldata Islandil tasulist tööd tegevate või tasulist tööd teinud isikute pereliikmete või üliõpilaste või nende pereliikmete õiguse suhtes saada Islandi sotsiaalpensioni.

2. Kui töötamine või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemine Islandis on lõppenud ja risk realiseerub töötamise või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise ajal sellises teises riigis, mille suhtes kohaldatakse käesolevat määrust, ning kui vastavalt Islandi sotsiaalkindlustuse ja lisapensionisüsteemide (pensionifondid) alastele õigusaktidele ei hõlma invaliidsuspension enam perioodi riski realiseerumise ja pensioniea saabumise vahel (tulevane periood), võetakse tulevase perioodi nõude suhtes arvesse kõnealuse teise riigi õigusaktide alusel täitunud kindlustusperioode, nagu oleksid need Islandil täitunud kindlustusperioodid.

## LIECHTENSTEIN

1. Liechtensteini ravikindlustusskeemis kindlustamise kohustus mitterahaliste hüvitiste saamiseks („Krankenpflegeversicherung“) ja võimalikud erandid:

- a) Liechtensteini mitterahaliste hüvitiste saamiseks mõeldud kohustuslikku ravikindlustust käsitlevaid õigusakte kohaldatakse järgmiste mujal kui Liechtensteinis elavate isikute suhtes:
- i) isikud, kelle suhtes kohaldatakse Liechtensteini õigusnorme vastavalt määruse II jaotisele;
  - ii) isikud, kellele hüvitiste maksmise kulud kannab Liechtenstein vastavalt määruse artiklitele 24, 25 ja 26;
  - iii) isikud, kes saavad Liechtensteini töötushüvitisi;
  - iv) punktis i ja iii osutatud isikute või Liechtensteinis elavate töötajate või füüsilisest isikust ettevõtjate pereliikmed, kes on Liechtensteini ravikindlustusskeemi alusel kindlustatud;
  - v) punktis ii osutatud isikute või Liechtensteinis elavate pensionäride pereliikmed, kes on Liechtensteini ravikindlustusskeemi alusel kindlustatud.

Pereliikmeteks peetakse isikuid vastavalt elukohariigi õigusaktides esitatud pereliikme määratlusele.

- b) Punktis a osutatud isikud võivad taotluse esitamisel saada vabastuse mitterahaliste hüvitiste saamiseks mõeldud kohustuslikust kindlustusest, kui ja kuni nad on Austria elanikud ja suudavad tõendada, et haigestumise korral kuuluvad nad riikliku või samaväärse ravikindlustussüsteemi alla. Vabastus võidakse tühistada ainult tööandja vahetamise korral.

See taotlus:

- i) tuleb esitada kolme kuu jooksul alates kuupäevast, mil tekib kohustus liituda Liechtensteini kindlustussüsteemiga; kui taotlus esitatakse mõjuval põhjusel pärast osutatud tähtaega, jõustub erand kindlustuskohustuse alguskuupäevast. Isikud, kes on määruse EMPs jõustumise ajal juba Austrias kindlustatud, loetakse Liechtensteini mitterahaliste hüvitiste saamiseks mõeldud kohustusliku ravikindlustusest vabastatuks;
- ii) kehtib kõikide samas riigis elavate pereliikmete suhtes.

2. Nende Liechtensteinis töötavate, kuid seal mitteelavate isikute suhtes, kellel on punkti 1 alapunkti b kohaselt riiklik või samaväärne kindlustus vastavalt oma elukohariigi kindlustusskeemile, ning nimetatud isikute pereliikmete suhtes kohaldatakse nende Liechtensteinis viibimise ajal määruse artiklit 19.

3. Määruse artiklite 18, 19, 20 ja 27 kohaldamisel Liechtensteinis kannab pädev kindlustaja kõik arvetega tõendatud kulud.

4. Kui sellise isiku suhtes, kelle suhtes kohaldatakse Liechtensteini õigusnorme vastavalt määruse II jaotisele, on lõike 1 punkti b kohaselt kohaldatavad ka mõne teise käesoleva lepinguga hõlmatud riigi ravikindlustust käsitlevad õigusaktid, ning kui isikul on õigus saada hüvitist nii Liechtensteini tööõnnetuste, tööga mitteseotud õnnetuste ja kutsehaiguste vastu kindlustavalt asutuselt kui ka pädevalt ravikindlustusasutuselt, jagatakse tööga mitteseotud õnnetuste mitterahaliste hüvitiste kulud võrdselt mõlema asutuse vahel. Liechtensteini tööõnnetuste ja tööga mitteseotud õnnetuste vastu kindlustav asutus katab tööõnnetustest, teel töökohale toimunud õnnetustest ja kutsehaigustest tulenevad kulud ka juhul, kui isikul on õigus saada hüvitist elukohariigi ravikindlustusasutuselt.



## NORRA

1. Norra õigusaktide üleminekusätteid, mis näevad ette täieliku lisapensioni jaoks nõutava kindlustusperioodi vähendamise enne 1937. aastat sündinud isikute puhul, kohaldatakse käesoleva määrusega hõlmatud isikute suhtes juhul, kui nad on elanud Norras või töötanud või tegutsenud füüsilisest isikust ettevõtjana Norras nõutava arvu aastaid pärast oma 16. sünnipäeva ja enne 1. jaanuari 1967. See nõue on üks aasta iga aasta kohta, mille võrra isiku sünniaasta eelneb aastale 1937.
2. Riikliku kindlustusseaduse alusel kindlustatud isikule, kes hooldab hooldust vajavaid vanu, puudega või haigeid isikuid, antakse selliste ajavahemike eest pensionipunkte vastavalt ettenähtud tingimustele. Samuti, ilma et see piiraks määruse (EÜ) nr 987/2009 artikli 44 kohaldamist, saab väikelapsi hooldav isik pensionipunkte, elades muus riigis kui Norra, mille suhtes kohaldatakse käesolevat määrust, kui kõnealune isik on lapsehoolduspuhkusel vastavalt Norra tööõigusele.
3. a) Olenemata artikli 6 sätetest on isikutel, kes pole ühes või mitmes EÜ liikmesriigis või EFTA riigis tasulist tööd teinud, õigus saada Norra sotsiaalpensioni ainult juhul, kui nad on olnud või on varem olnud Norra alalised elanikud vähemalt kolm aastat, ning arvestades Norra õigusaktides sätestatud vanusepiiranguid.  
  
b) Eespool nimetatud sätteid ei kohaldata Norras tasulist tööd tegevate või tasulist tööd teinud isikute pereliikmete või üliõpilaste või nende pereliikmete õiguse suhtes saada Norra sotsiaalpensioni.”

## EFTA RIIKIDE OSALEMISE KORD SOTSIAALKINDLUSTUSSÜSTEEMIDE KOORDINEERIMISE HALDUSKOMISJONIS NING SELLE KOMISJONI JUURES TEGUTSEVAS ANDMETÖÖTLUSE TEHNILISES KOMISJONIS JA KONTROLLNÕUKOGUS VASTAVALT LEPINGU ARTIKLILE 101

Island, Liechtenstein ja Norra võivad igaüks saata nõuandva pädevusega esindaja (vaatleja) Euroopa Komisjoni juures tegutseva sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjoni ning nimetatud halduskomisjoni juures tegutseva andmetöötluse tehnilise komisjoni ja kontrollnõukogu koosseisule.

2. **32009 R 0987:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 987/2009, 16. september 2009, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) rakendamise kord (ELT L 284, 30.10.2009, lk 1).

Käesoleva lepingu kohaldamisel kohandatakse määrust (EÜ) nr 987/2009 järgmiselt:

- a) 1. lissasse lisatakse järgmine tekst:

## „ISLAND – TAANI

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 15: kokkulepe vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklitele 36, 63 ja 70 (haiguse, raseduse ja sünnituse, tööõnnetuse ja kutsehaiguse korral antud mitterahaliste hüvitiste kulud ja töötushüvitised) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).

## ISLAND – LUKSEMBURG

30. novembri 2001. aasta kokkulepe sotsiaalkindlustusalaste kulude tagasimaksmise kohta.

## ISLAND – SOOME

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 15: kokkulepe vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklitele 36, 63 ja 70 (haiguse, raseduse ja sünnituse, tööõnnetuse ja kutsehaiguse korral antud mitterahaliste hüvitiste kulud ja töötushüvitised) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).

## ISLAND – ROOTSI

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 15: kokkulepe vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklitele 36, 63 ja 70 (haiguse, raseduse ja sünnituse, tööõnnetuse ja kutsehaiguse korral antud mitterahaliste hüvitiste kulud ja töötushüvitised) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).

## ISLAND – NORRA

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 15: kokkulepe vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklitele 36, 63 ja 70 (haiguse, raseduse ja sünnituse, töönnetuse ja kutsehaiguse korral antud mitterahaliste hüvitiste kulud ja töötushüvitised) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).

## NORRA – TAANI

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 15: kokkulepe vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklitele 36, 63 ja 70 (haiguse, raseduse ja sünnituse, töönnetuse ja kutsehaiguse korral antud mitterahaliste hüvitiste kulud ja töötushüvitised) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).

## NORRA – LUKSEMBURG

19. märtsi 1998. aasta kokkuleppe artiklid 2 kuni 4 kulude hüvitamisest sotsiaalkindlustuse valdkonnas.

## NORRA – MADALMAAD

23. jaanuari 2007. aasta kokkulepe määrustes (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 sätestatud mitterahaliste hüvitiste kulude tagasimaksmise kohta.

## NORRA – PORTUGAL

24. novembri 2000. aasta kokkulepe määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 36 lõikes 3 ja artikli 63 lõikes 3 ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 105 lõikes 2 sätestatud haiguse, raseduse ja sünnituse, töönnetuste ja kutsehaiguste puhul makstavate mitterahaliste hüvitiste kulude ning halduskontrolli ja arstliku läbivaatusega seotud kulude vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta.

## NORRA – SOOME

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 15: kokkulepe vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklitele 36, 63 ja 70 (haiguse, raseduse ja sünnituse, töönnetuse ja kutsehaiguse korral antud mitterahaliste hüvitiste kulud ja töötushüvitised) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).

## NORRA – ROOTSI

18. augusti 2003. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 15: kokkulepe vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklitele 36, 63 ja 70 (haiguse, raseduse ja sünnituse, töönnetuse ja kutsehaiguse korral antud mitterahaliste hüvitiste kulud ja töötushüvitised) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).

## NORRA – ÜHENDKUNINGRIIK

Määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 36 lõikega 3 ja artikli 63 lõikega 3 (mitterahaliste hüvitiste tagasimaksmise või tagasimaksmisest loobumise kohta) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artikliga 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulude tagasimaksmisest loobumise kohta) seotud 20. märtsi 1997. aasta ja 3. aprilli 1997. aasta kirjavahetus.;

## b) 3. lisasse lisatakse järgmine tekst:

„NORRA”;

## c) 5. lisasse lisatakse järgmine tekst:

„LIECHTENSTEIN

NORRA”.

## ÕIGUSAKTID, MIDA LEPINGUOSALISED NÕUETEKOHASELT ARVESSE VÕTAVAD

- 3.1. **32010 D 0424(01)**: Otsus nr A1, 12. juuni 2009, mis käsitleb dialoogi- ja lepitusmenetluse kehtestamist seoses dokumentide kehtivusega, kohaldatavate õigusaktide kindlaksmääramisega ja hüvitiste maksimisega Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 alusel (ELT C 106, 24.4.2010, lk 1).

- 3.2. **32010 D 0424(02)**: Otsus nr A2, 12. juuni 2009, Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 12 tõlgendamise kohta, mis käsitleb ajutiselt väljaspool pädeva riigi territooriumi töötavate lähetatud töötajate ja füüsilisest isikust ettevõtjate suhtes kohaldatavaid õigusakte (ELT C 106, 24.4.2010, lk 5).
- 4.1. **32010 D 0424(03)**: Otsus nr E1, 12. juuni 2009, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 987/2009 artiklis 4 osutatud elektroonilise andmevahetuse praktilist korraldust üleminekuperioodil (ELT C 106, 24.4.2010, lk 9).
- 5.1. **32010 D 0424(04)**: Otsus nr F1, 12. juuni 2009, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 68 tõlgendamist seoses prioriteetsuse määramise eeskirjadega perehüvitiste kattumisel (ELT C 106, 24.4.2010, lk 11).
- 6.1. **32010 D 0424(05)**: Otsus nr H1, 12. juuni 2009, mis käsitleb nõukogu määrustelt (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustele (EÜ) nr 883/2004 ja (EÜ) nr 987/2009 ülemineku raamistikku ning sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjoni otsuste ja soovitude kohaldamist (ELT C 106, 24.4.2010, lk 13).
- 6.2. **32010 D 0424(06)**: Otsus nr H2, 12. juuni 2009, mis käsitleb sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise halduskomisjoni andmetöötuse tehnilise komisjoni töökorda ja koosseisu (ELT C 106, 24.4.2010, lk 17).
- 7.1. **32010 D 0424(07)**: Otsus nr P1, 12. juuni 2009, Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 50 lõike 4, artikli 58 ja artikli 87 lõike 5 tõlgendamise kohta invaliidsus-, vanadus- ja toitjakaotuspension määramisel (ELT C 106, 24.4.2010, lk 21).
- 8.1. **32010 D 0424(08)**: Otsus nr S1, 12. juuni 2009, Euroopa ravikindlustuskaardi kohta (ELT C 106, 24.4.2010, lk 23).
- 8.2. **32010 D 0424(09)**: Otsus nr S2, 12. juuni 2009, mis käsitleb Euroopa ravikindlustuskaardi tehnilist kirjeldust (ELT C 106, 24.4.2010, lk 26).

Käesoleva lepingu kohaldamisel käsitatakse otsuse nr S2 sätteid järgmise kohandusega:

Olenemata otsuse lisa punktist 3.3.2 on EFTA riikidel sellegipoolest võimalus kanda nende poolt väljaantavatele ravikindlustuskaartidele Euroopa tähed.

- 8.3. **32010 D 0424(10)**: Otsus nr S3, 12. juuni 2009, millega määratakse kindlaks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 19 lõikega 1 ja artikli 27 lõikega 1 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 987/2009 artikli 25A osa lõikega 3 hõlmatud hüvitised (ELT C 106, 24.4.2010, lk 40).
- 9.1. **32010 D 0424(11)**: Otsus nr U1, 12. juuni 2009, Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 987/2009 artikli 54 lõike 3 kohta, mis käsitleb töötushüvitise suurendamist ülalpeetavate pereliikmete olemasolul (ELT C 106, 24.4.2010, lk 42).
- 9.2. **32010 D 0424(12)**: Otsus nr U2, 12. juuni 2009, Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 65 lõike 2 (milles käsitletakse selliste täielikult töötute isikute, v.a piirialatöötajate õigust töötushüvitistele, kes oma viimasel töötamisperioodil või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodil elasid muus liikmesriigis kui pädev liikmesriik) kohaldamisala kohta (ELT C 106, 24.4.2010, lk 43).
- 9.3. **32010 D 0424(13)**: Otsus nr U3, 12. juuni 2009, mõiste „osaline töötus” ulatuse kohta, mis kehtib Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 65 lõikes 1 osutatud töötute isikute suhtes (ELT C 106, 24.4.2010, lk 45).

#### ÕIGUSAKTID, MIDA LEPINGUOSALISED ARVESSE VÕTAVAD

- 10.1. **32010 H 0424(01)**: Soovitus nr P1, 12. juuni 2009, mis käsitleb Gottardo kohtuotsust, mille kohaselt mitte-liikmesriigiga sõlmitud kahepoolsest sotsiaalkindlustuskonventsioonist riigi enda kodanikele tulenevaid eeliseid tuleb võimaldada ka töötajatele, kes on teiste liikmesriikide kodanikud (ELT C 106, 24.4.2010, lk 47).

- 11.1. **32010 H 0424(02)**: Soovitus nr U1, 12. juuni 2009, mis käsitleb selliste töötute suhtes kohaldatavat õigust, kes tegelevad osaaajalise kutse- või kaubandustegevusega liikmesriigis, mis ei ole nende elukohariik (ELT C 106, 24.4.2010, lk 49).
- 11.2. **32010 H 0424(03)**: Soovitus nr U2, 12. juuni 2009, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 64 lõike 1 punkti a kohaldamist töötute suhtes, kes lähevad kaasa oma abikaasa või partneriga, kes asub tegelema kutse- või äritegevusega liikmesriigis, mis ei ole pädev liikmesriik (ELT C 106, 24.4.2010, lk 51).

## II. TÄIENDAVATE PENSIONIÕIGUSTE KAITSE

### OSUTATUD ÕIGUSAKTID

12. **398 L 0049**: Nõukogu direktiiv 98/49/EÜ, 29. juuni 1998, ühenduse piires liikuvate töötajate ja füüsilisest isikust ettevõtjate täiendavate pensioniõiguste kaitse kohta (EÜT L 209, 25.7.1998, lk 46)."
-